

• I • C • L • E • I

Local Governments for  
Sustainability



Por favor consulte la página 3 para mayor orientación sobre preguntas específicas. Si usted está inseguro respecto a las respuestas a cualquiera de estas preguntas, por favor haga una aproximación lo mejor que pueda según sus conocimientos. **Por favor escriba claramente.** ICLEI sorteará diferentes premios para las personas que devuelvan esta encuesta completada. Le rogamos que rellene la encuesta **antes del día 30 de Noviembre del 2004** si quiere estar incluido en el sorteo.

Nombre:

Apellido:

Función (título de su cargo):

Organización (nombre completo):

Tipo de organización (por ejemplo, Administración Pública,  
Compañía de Transporte, otra):

Nombre de su ciudad/región que cubre su organización  
(en el lenguaje original).

Nombre de su ciudad/región que cubre su organización  
(en inglés).

Teléfono:

Correo electrónico:

Fax:



Funded by the  
European Commission,  
Directorate General  
for Environment

1. ¿Cuál es la superficie de su ciudad/región (km²)?

2. ¿Cuál es la población de su ciudad/región?

3. ¿Bajo que sistema opera su transporte público y cuando se inició? (Si el transporte público opera bajo varios sistemas distintos, por favor indique el sistema de uso mayoritario ...)

**Competición controlada**   
(por ejemplo, la operación por una compañía de transporte está sujeta a licitación competitiva y controlada por una autoridad pública).

Año de inicio

**Sin competición**   
(por ejemplo, la autoridad pública o la compañía de titularidad pública ofrece el transporte público exclusivamente)

**Competencia sin regulación**   
(por ejemplo, las compañías privadas operan sin control significativo por parte de las autoridades públicas regionales o locales)

**Otra** (por favor especifique)

4. ¿Cuántas personas, en términos de viajes anuales de pasajero (no kilómetros de pasajero), usan su sistema de transporte público (por favor haga referencia al año más reciente para el cual haya cifras)? ¿Cuanta gente en términos de viajes anuales de pasajero estaban utilizando su sistema público de transporte hace 10 años (o el año más antiguo disponible)?

Los viajes anuales de pasajero actuales (utilizando el año más reciente para el cual haya cifras)

Viajes anuales de pasajero
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Viajes anuales de pasajero hace 10 años (o el año más antiguo disponible)

5. ¿Aplica usted algún criterio obligatorio de calidad (por ejemplo, puntualidad, limpieza, encuestas de satisfacción de pasajeros, etc.) a los servicios públicos de transporte? *Obligatorio indica que en caso de que no se cumpla la compañía de transporte se verá penalizada*

Si  No

Si la respuesta es afirmativa, por favor especifique el criterio:

6. ¿Cuál es el promedio estándar EURO<sup>1</sup> para la flota de autobuses en ciudad/región? Si se usan autobuses con estándares diferentes, por favor señale lo que usted considera el estándar promedio para la flota de autobuses. Si es conocido, por favor indique el número de autobuses en su ciudad/región que cumplen con un estándar específico EURO.

Promedio en su ciudad/región

Sin estándar	<input type="text"/>
EURO 1	<input type="text"/>
EURO 2	<input type="text"/>
EURO 3	<input type="text"/>
EURO 4	<input type="text"/>
EURO 5	<input type="text"/>
EEV <sup>2</sup>	<input type="text"/>

Número de autobuses por EURO estándar

Sin estándar	<input type="text"/>
EURO 1	<input type="text"/>
EURO 2	<input type="text"/>
EURO 3	<input type="text"/>
EURO 4	<input type="text"/>
EURO 5	<input type="text"/>
EEV <sup>2</sup>	<input type="text"/>

<sup>1</sup> En 1992, la reglamentación Europea se empezó a aplicar para establecer valores límite para los contaminantes más importantes que se emiten por vehículos pesados, entre los que se incluyen los autobuses. Se hace referencia a estos valores límite como Euro I, II, III, IV y V. Los estándares EURO, siguiendo la Directiva 1999/96/EC, regulan los niveles de emisiones tanto para motores diesel de vehículos de carretera pesados, como para autobuses urbanos.

<sup>2</sup> Enhanced Environmentally friendly Vehicles (Vehículos "amigos" del medio ambiente)

**7.** ¿Cuanto personal a tiempo completo se emplea en las compañías públicas de transporte y autoridades relacionadas al transporte en su ciudad/región (por favor haga referencia al año más reciente para el cual haya cifras)?

**8.** ¿Cual es el promedio bruto (sin de impuestos) del salario anual para los conductores de autobuses en su ciudad/región (sin incluir horas extras)?

	Promedio en su ciudad/región
Salario anual bruto (en la moneda de su país)	<input type="text"/>

**9.** ¿Cuál es la cuantía de los subsidios (la cuantía total debe incluir los costes de operar e invertir en los vehículos pero no debe incluir la inversión en infraestructura) que contribuyen las autoridades públicas para el transporte público en su ciudad/región (por favor haga referencia al año más reciente para el cual haya cifras)? *Somos conscientes de que algunas autoridades no tienen disponible un desglose de estas cifras, por ello le pedimos que por favor complete lo que este a su alcance.*

	Subsidios (en la moneda de su país)
Local	<input type="text"/>
Regional	<input type="text"/>
Nacional	<input type="text"/>
Otra	<input type="text"/>
Total	<input type="text"/>

**10.** En una escala de 1 al 10, ¿en que grado está usted de acuerdo con la siguiente afirmación?: su autoridad local suministra transporte público con prioridad sobre el transporte de vehículos privados (por ejemplo, a través de proveer carriles separados para autobuses o vías de tranvía, semáforos priorizados o administrando los costes de estacionamiento de vehículos). *Por favor márquelo con un círculo.*

1= No estoy de acuerdo	10 = Estoy completamente de acuerdo
<input type="text" value="1"/> <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="3"/> <input type="text" value="4"/> <input type="text" value="5"/> <input type="text" value="6"/> <input type="text" value="7"/> <input type="text" value="8"/> <input type="text" value="9"/> <input type="text" value="10"/>	

## Notas orientativas para cumplir la encuesta SIPTRAM

Para ayudarle a completar la encuesta, los puntos esenciales a contestar se han delineado con cuadros en **NEGRITA** y las notas de orientación para algunas preguntas se facilitan a continuación.

**Pregunta 1 y 2:** Una ciudad/región se define como una área cubierta por el sistema de transporte público. En esta encuesta, el término "ciudad/región" se define como el área que abarca el sistema de transporte público. Si esta definición no es aplicable en su caso por falta de datos disponibles, indique usted mismo los límites en los que se define su "ciudad/región". El sitio en la red puede ayudarle a responder a estas preguntas ya que contiene datos sobre la población ciudadana y el área geográfica de las autoridades locales públicas alrededor del mundo.

**Pregunta 4:** Para propósito de esta encuesta, se entiende por un viaje aquel que incluye el trayecto de "origen a destino". Por ejemplo, un viaje que inicia con un bus, y luego tranvía y finalmente tren, se considera como un viaje. Si la información que usted tiene se deriva de una definición diferente, por favor provea esta definición junto con los datos. El propósito de esta pregunta es poder hacer comparaciones entre los viajes anuales de pasajero actuales con los viajes anuales de pasajeros hace varios años, si es que hay cifras adecuadas disponibles.

**Pregunta 6:** Por favor estime el promedio de estándar EURO para la flota de autobuses; no requerimos datos estadísticos para esta pregunta.

**Pregunta 7:** Por favor, solo suministre cifras para empleados que trabajan en las compañías públicas de transporte y autoridades de transporte relacionadas, no los números totales en la autoridad pública local en general.

**Pregunta 8:** El propósito de esta pregunta es poder comparar los salarios de los conductores de autobuses con el salario nacional para cada país.

Si necesita aclaraciones adicionales sobre las preguntas, por favor comuníquese con el equipo de proyecto SIPTRAM por teléfono al +49-761/36892-0 o por correo electrónico: [siptram.survey@iclei-europe.org](mailto:siptram.survey@iclei-europe.org).

### Términos y condiciones del sorteo de premios

1. El boleto del sorteo está sujeto a la complementación de la encuesta y los datos personales.
2. El boleto se limita a uno por persona. Se anularán las entradas múltiples.
3. La fecha de cierre para entrar en el sorteo de premios es el 30 de Noviembre del 2004.
4. El sorteo se llevará a cabo la semana del 8 de Diciembre del 2004. El ganador será notificado por teléfono y correo electrónico si es posible.
5. El secretariado Europeo de ICLEI se reserva el derecho de modificar cualquiera de las condiciones sin previo aviso.

Para que se le pueda incluir en el sorteo de un premio, por favor mande la encuesta completa **antes del 30 de Noviembre del 2004.**

ICLEI, Secretariado Europeo, Leopoldring 3,  
D-79098 Freiburg, Alemania.  
Fax: +49-761 36892-79.

Para cualquier duda, por favor comuníquese por escrito:  
[siptram.survey@iclei-europe.org](mailto:siptram.survey@iclei-europe.org)

**Gracias por tomarse el tiempo para completar esta encuesta. La información se utilizará para orientar trabajo subsiguiente contribuyendo a la sostenibilidad de las ciudades Europeas.**